

ABT-fonden
Landgreven 4
Postboks 2193
1017 København K

Statusrapport for projekt samt anmodning om udbetaling af tilskud

14. juli 2009

MET

Projektdata:

Ansøgningsnummer og titel: 2008.06.04. Bred anvendelse af teletolkning per videokonference i hele sundhedssektoren	
Sagsnummer (fremgår af tilskudsbrev): 0901627	
Tilskudsmodtager: Digital Sundhed	
Adresse: Islandsbrygge Postnr. & by:	
Tlf: 40368615	E-mail: LHF@medcom.dk
Projektleder: Lars Hulbæk, MedCom	
Projektstart: 1. januar 2009	Statusperiode: 1. Januar – 15. september 2009

Forbeholdt ABT-fonden:

Godkendt: <input type="checkbox"/> Ja <input type="checkbox"/> Nej
Bemærkninger:
Beløb til udbetaling: <input type="text"/> kr.
Dato og initialer:

Status på teletolkeprojektet

Side 3 af 9

Baggrund

Teletolkeprojektet 'National udbredelse af tolkning via videokonference' blev igangsat februar 2009 med støtte fra ABT-fonden og omhandler national implementering af kommunikation via videokonference-udstyr mellem hhv. tolkecentre og sygehuse, alment og specialpraktiserende læger samt nogle kommuner.

Status

Der er god fremdrift i teletolkeprojektet, som bortset fra nogle enkelte mindre forsinkelser følger den samlede tidsplan fastsat i business casen.

Samarbejdet med regionerne

Implementeringsgruppen er etableret med repræsentanter fra alle regioner og har afholdt møder samt workshop.

Der er udarbejdet samarbejdsaftaler, som alle 5 regioner afgivet kommentarer til. Bortset fra Region Sjælland har alle regioner på ledelsesniveau tiltrådt deltagelse i udbredelsesprojektet, og samarbejdsaftalerne forventes underskrevet i starten af efteråret 2009. Region Sjælland har tilkendegivet at projektet drøftes på ledelsesniveau i efteråret 2009. Den mindre forsinkelse ift. fristen i maj 2009 skyldes, at der i regionerne har været stor interesse for projektet og deraf mange kommentarer og forslag.

Der er planlagt klinisk afprøvning af teletolkeprojektet i november 2009. Hver region er opfordret til at deltage med mindst 1 afdeling fra både psykiatrien og somatikken, og tre regioner (Nordjylland, Hovedstaden og Syddanmark) har udpeget de deltagende afdelinger. Region Syddanmark har som den hidtil eneste region løsningen i drift.

Primo 2010 udarbejdes en rapport med beskrivelser af spydspidsafdelingernes nuværende arbejdsgange for tolkesamtaler samt effektvurdering af anvendelse af teletolkning i klinisk afprøvning.

Der udarbejdes undervisningsmateriale, herunder 'Den gode teletolkesamtale'. En ekspertgruppe nedsat af MedCom deltager i udarbejdelsen.

Regionernes kontrakter med tolkefirmaer

Region Hovedstaden er i udbud med tolkefylden, hvor der tages højde for teletolkeprojektet. Prækvalifikationsrunden udløber den 10. september 2009.

Region Sjælland er på vej med et udbud i 2009.

Region Syddanmark er i gang med at udfærdige materiale til en udbudsrunde, idet deres aftaler udløber 1. januar 2010.

Region Midtjylland og Region Nordjylland har kontrakter på tolkeudbydere indtil oktober 2010.

Samarbejdet med tolkeudbydere

I juni 2009 afholdt MedCom orienteringsmøde om national udbredelse af teletolkning for alle tolkeudbydere med aftaler med regionerne. Der var stor interesse og tilslutning fra næsten alle 34 firmaer, og enkelte firmaer er ganske langt ift. at udbyde servicen. Et tolkefirma har primo 2009 indgået samarbejdsaftale med MedCom om tilslutning til sundhedsdatanettet til brug for teletolkning.

Tolkeudbydere får en repræsentant i projektets styregruppe efter eget valg. Desuden var der ønske om en erfarings-gruppe ift. de tekniske løsninger, samt en fortsættelse af dialogen generelt i en særlig tolkeudbydergruppe. Næste møde i gruppen afholdes ultimo oktober 2009.

Samarbejdet med lægepraksis

Da teletolkning via videokonference ikke tidligere har været afprøvet i lægepraksis, har teletolkeprojektet valgt at pilotafprøve i 1-2 lægepraksis fra hver region. Der skal indhentes praktiske erfaringer vedrørende videoudstyr, anvendelsesmuligheder og potentiale for kvalitetsforbedringer og mere effektiv udnyttelse af tolkeressourcerne indenfor praksissektoren.

En lægepraksis i Region Hovedstaden ønsker at deltage i projektet, og Region Hovedstaden planlægger at initiere et projekt for en eller flere lægepraksis.

Region Sjælland vil pilotafprøve i en lægepraksis sammen med en af deres tolkeudbydere.

Region Syddanmark starter en lægeklinik op, når videoknudepunktet er i drift, og vil benytte OUH's tolke i forhold til afprøvning i lægepraksis.

Region Nordjylland vil drøfte mulighederne for teletolkning i forhold til et planlagt behandlerhus.

Etablering af teletolkning i praksissektoren afhænger teknisk af lægesystemleverandørernes forretningsmæssige satsning på udbud af videokonferenceløsninger til lægerne. Lægesystemleverandørerne er

repræsenteret i den tekniske følgegruppe etableret ifm. etablering af videoknudepunktet på sundhedsdatanettet.

Samarbejdet med kommuner

Der er endnu ingen dokumenteret erfaring med anvendelse af teletolkning indenfor den kommunale sektor, og pilotafprøvningen skal således indhente praktisk erfaring vedrørende anvendelsesmuligheder og potentiale for kvalitetsforbedringer samt mere effektiv udnyttelse af tolkerressourcerne indenfor forskellige kommunale forvaltningsområder.

Der stiles imod 5 kommunale pilotprojekter. På nuværende tidspunkt er der dialog med 4 kommuner om projekter af varierende omfang og indenfor forskellige områder.

Ålborg kommune: Kontakt med kommunens tolkekorps, som ønsker en mobil løsning i samarbejde med kommunes sundhedspleje.

Århus kommune: Afprøvning i et jobcenter og muligvis indenfor sundhedsområdet (både ældreomsorg og sundhedspleje). Også her er der interesse for en mobil løsning til sundhedspleje og visiterende besøg hos ældre.

Kolding kommune: Interesse for afprøvning indenfor træningsområdet. Potentialet er begrænset, idet antallet af tolkninger er lavt.

Københavns kommune: Interesse for afprøvning i et sundhedscenter med mange etniske brugere. Derudover interesse for afprøvning af mobil løsning til opsøgende besøg hos ældre.

Generelt er interessen fra kommunerne stor, men potentialet formentlig mindre end for sygehussektoren, hvor ventetider og akut behov udgør en platform for at hente kvalitetsforbedringer gennem teletolkning. Den mobile løsning vurderes yderst relevant pga. kommunernes udadrettede borgerkontakt.

Der er endnu ikke indgået endelige samarbejdsaftaler. Kommunerne arbejder med intern afklaring vedrørende igangsætning af pilotprojekterne (omfang, involverede aktører og tidsplan). De tekniske muligheder for anvendelse af mobile løsninger vil ikke være understøttet fra videoknudepunktets start, men den indgåede kontrakt indeholder option på denne mulighed.

Etablering af nationalt videoknudepunkt

MedCom indgik den 18. juni 2009 kontrakt med NetDesign om etablering af et nationalt videoknudepunkt på sundhedsdatanettet som en del af teletolkeprojektet. Etableringen var planlagt afsluttet medio oktober 2009, men

er aktuelt forsinket ca. 1 måned, da den praktiske designfase har vist sig at tage længere tid end først antaget. Ifølge NetDesigns reviderede tidsplan er videoknudepunktet klar til fuld drift den 18. november 2009.

Projektplan:

Følger projektet den i projektansøgningen angivne projektplan?

Ja

Nej

Ved 'nej' udfyldes bilaget 'revideret projektplan' og indsendes som del af projektets afrapportering. (Ved forsinkelser i tids- og leveranceplan, skal en ny projektplan godkendes af ABT-fonden).

Beskriv kort indhold af de milepæle og leverancer, som projektet har færdiggjort i indeværende projektperiode:

Milepæle

- Opdateret business plan
- PID opdateret og godkendt
- Samarbejdsaftaler udarbejdet og udsendt til regionerne og enkelte kommuner

Leverancer

- Udarbejdet tolkerapport – 1 del
- Etableret implementerings -og teknikgruppe med repræsentanter fra alle regioner
- Etableret samarbejde med tolkeudbydergruppe
- Udarbejdet samarbejdsaftaler
- Udarbejdet kravspecifikation
- Udbud til nationalt videoknudepunkt gennemført
- Leverandør til nationalt videoknudepunkt valgt
- Udpegning af spydspidsorganisationer til klinisk afprøvning
- Kontrakt indgået omkring evaluering af klinisk afprøvning
- Materiale til evaluering udarbejdet i 1. udkast
- Undervisning for superbrugere planlagt
- Etableret ekspertgruppe til udarbejdelse af 'Den gode teletolkesamtale'

Hvad viser de foreløbige resultater, som er opnået i projektet?

At projektet følger tidsplanen i de store træk. Der er god opbakning til projektet fra regioner og kommuner. Tolkeudbyderne har vist stor interesse i informationsmøder og ønsker løbende dialog.

Pilot i kommuner og praksis skal i deres evaluering også have fokus på potentialet for udbredelse af videotolkning, hvorfor projektet har adskilt evalueringen på sygehuse og i pilotkommuner/praksis. Kommunerne ser et behov for en mobil løsning til deres pilot.

<p>Er der eksempler på, at foreløbige effekter er forankret hos målgruppen(erne)? Implementerings –og teknikgruppen medvirker positivt til fremdrift i projektet. Tolkeudbydere har vist stor interesse for projektet og er interesserede i forsat samarbejde. Regioner tæt på udbud har tidligt i projektet inddraget deres indkøbsafdeling omkring deres næste udbud med tolkeservice inkl. teletolkning</p>
<p>Hvilken konsekvens har de opnåede resultater og effekter i projektet? De forsinkelser projektet har nuværende ændrer ikke på fasens tidsplan med afslutning i februar 2010. Samarbejdsaftalerne med regionerne forventes underskrevet i efteråret. Den mindre forsinkelse ift. fristen i maj 2009 skyldes, at der i regionerne har været stor interesse for projektet og deraf mange kommentarer og forslag. Forsinkelsen af etablering af nationalt videoknudepunkt med en måned, skyldes at leverandørens praktiske designfase har vist sig at tage længere tid end estimeret. Det har ikke konsekvenser for afvikling klinisk afprøvning.</p>
<p>Er der ændringer i projektets ledelses- og/eller ejerforhold?</p> <p><input type="checkbox"/> Ja <input checked="" type="checkbox"/> Nej</p> <p><i>Hvis 'ja' tages der kontakt til ABT-fonden.</i></p>
<p>Eventuelle andre forhold af betydning for projektets gennemførelse?</p>
<p>På baggrund af projektplanen angives de milepæle, som er nået til næste afrapportering:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Nationalt knudepunkt etableret og testet ○ Teknisk test af forbindelser mellem spydspidsorganisationer og nationalt videoknudepunkt ○ Kursus i klinisk anvendelse af videokonference for superbrugere gennemført ○ Klinisk afprøvning af tolkesamtaler via videokonference gennemført ○ Evalueringsrapport udarbejdet <p><i>(Eventuelt flere kan tilføjes)</i></p>

Potentiale vurdering:

Er der observeret resultater, som giver anledning til at ændre potentiale vurderingen i projektet?

Ja Nej

Hvis 'ja' udfyldes bilaget revideret arbejdskraftbesparende potentiale og indsendes som del af projektets afrapportering (Bemærk at der er to faneblade, som begge skal udfyldes).

Hvis 'ja', beskriv årsagen til afvigelsen mellem forventet og observeret forandring:

Hvis 'ja', beskriv hvilke nye årsagsmæssige sammenhænge, disse observationer giver anledning til at arbejde med i projektet:

Risikovurdering:

Er der observeret resultater, som giver anledning til at ændre risikovurderingen i projektet?

Ja Nej

Hvis 'ja' udfyldes bilaget 'Revurderet risikoanalyse'.

Budget, regnskab og udbetalingsanmodning:

Er der ændringer til det samlede projektbudget?

Ja Nej

Hvis 'ja' udfyldes bilaget 'Anmodning om ændring i projektbudget'.

ABT-fonden anmodes om udbetaling af 3.309.696 kr.

Bilaget 'Anmodning om udbetaling' skal udfyldes og indsendes som del af projektets afrapportering.

Eventuelle bemærkninger til det fremsendte regnskab for perioden:

Budgettet for 2009 er i den reviderede projektplan angivet til 15,5 mio. kr., som fremsendt til ABT-fonden ved den aftalte 1. ABT-milepæl 30. april 2009.

Den store forskel på budget og forbrug hidtil skyldes primært 4 forhold:

- 1) Udgiften til etablering af det nationale videoknudepunkt afholdes først efter leverandøren har bestået driftsprøve i oktober 2009. Forventet udgift i 2009: 3,4 mio. kr.
- 2) De tekniske samarbejdsaftaler med regionerne om integration med det nationale videoknudepunkt udbetales først ved opnåelse af milepæle.

Eksempel på teknisk samarbejdsaftale vedlægges i bilag. Forventet udgift i 2009: 2,5 mio. kr.

- 3) 1. rate af implementeringssamarbejdsaftaler med regionerne udbetales først ved opnåelse af 1. milepæl, herunder udarbejdelse af lokal projektplan, udpegning af projektleder og spydspidsafdelinger i somatik og psykiatri, samt indgået aftale med tolkeudbyder om teletolkning. Eksempel på implementerings samarbejdsaftale vedlægges i bilag. Forventet udgift i 2009: 3,75 mio. kr.
- 4) Forventede udgifter til aflønning af eget personale og eksterne konsulenter i den resterende del af 2009: 1,2 mio. kr.

Dato og underskrift:

Jeg erklærer på tro og love, at de fremsendte oplysninger er korrekte:

18/09 

Udbetalingsanmodning	Udbetalt til dato	Afholdte udgifter i afrapporteringsperiode	Egenfinansiering i afrapporteringsperiode	Anmodning om udbetaling fra ABT-fonden
Direkte udgifter				
Løn til eget personale	0	1.220.174	0	1.220.174
Teknologi	0	291.259	0	291.259
Andre varer og materialer	0	0	0	0
Tjenesteydelser (fx konsulenter)	0	996.450	0	996.450
Kursusaktiviteter	0	0	0	0
Rejser, befordring og kørsel	0	39.445	0	39.445
Revision	0	0	0	0
Andet	0	177.042	0	177.042
Direkte udgifter i alt	0	2.724.370	0	2.724.370
Indirekte udgifter				
Fællesudgifter (max 20 pct. af de direkte løn udgifter)	0	585.326	0	585.326
Udgifter i alt	0	3.309.696	0	3.309.696
Indtægter				
Evt. tilskud fra andre tilskudsgivere	0	0		0
Evt. indtægter i projektet	0	0		0
Egenfinansiering, direkte tilskud	0			0
Egenfinansiering, indirekte tilskud (Af fællesudgifter)	0			0
Indtægter i alt	0	0	0	0
Udgifter - indtægter (= tilskudsbrettigede projektomkostninger)	0	3.309.696	0	3.309.696

Felterne markeret med lys grå, beregner selv værdi.

Felterne markeret med mørk grå, skal ikke udfyldes.

Revideret projektplan

Projektnr.:

15. juli 2009

Projektplan:

MET

Fase 1

Startdato: 1. januar 2009
Slutdato: 28. februar 2009

Overordnet mål
for fasen:

- At teletolkeprojektet afholder klinisk afprøvning i 10 spydspidsorganisationer i 2009
- At der er etableret nationalt videoknudepunkt via Sundhedsdatanettet

Delmål:

- Kortlægning over tolkeudbydere i Danmark
- At der er indgået samarbejdsaftaler med alle regioner, enkelte kommuner og enkelte praksis
- At der er udarbejdet en evalueringsrapport, når klinisk afprøvning er gennemført

Milepæl i fase 1:
(Ændringer er
markeret med
fed)

1. milepæl: 31. marts 2009: Opdateret business case med udgangspunkt i før målinger arbejdsgange
2. milepæl: 30. april 2009: PID udarbejdet og godkendt.
3. milepæl: 30. maj 2009: Samarbejdsaftaler vedrørende implementering udsendt til regioner og kommuner. **Sendes til praksis, når projektet er tættere på klinisk afprøvning**
4. milepæl: **oktober 2009**: Nationalt knudepunkt for sikker videokonference etableret og testet, indgåelse af tekniske samarbejdsaftaler med regioner, kommuner og en lægepraksissystemleverandør. Rapport "Kortlægning af tolkeudbydere" udarbejdet.
5. milepæl: **oktober/november**: Teknisk test af forbindelser mellem minimum 10 spydspidsafdelinger, samt pilotkommuner –og praksis og nationalt knudepunkt gennemført
6. milepæl: 30. oktober 2009: Kursus i klinisk anvendelse af videokonference for superbrugere fra minimum 10 spydspidsafdelinger samt pilotkommuner –og praksis gennemført
7. milepæl: 30. november 2009: Klinisk afprøvning af tolkesamtaler via videokonference gennemført
8. milepæl: 28. februar 2010: Evaluering af driftserfaringer i spydspidsorganisationer gennemført

Succeskriterier for fase 1:
(Markeringer med fed forventes ikke opfyldt i fase 1)

Side 2 af 3

Udbredelse

- 1) December 2009; i alt 10 spydspidsafdelinger og pilotkommuner/praksis har implementeret teletolkning
- 2) December 2010; Teletolkning anvendes på 25 % af alle relevante sygehusafdelinger med patientkontakt**
- 3) December 2011; Teletolkning anvendes på 75 % af alle relevante sygehusafdelinger med patientkontakt**
- 4) December 2012; Teletolkning anvendes på 90 % af alle relevante sygehusafdelinger med patientkontakt**
- 5) Projektet har indhentet erfaringer via pilotprojekter i anvendelse af teletolkning i enkelte kommuner og lægepraksis.

Tolkeressourcer

- 6) Der er et fald i antallet af anvendelse af familietolke
- 7) Der er et markant fald i antallet af tolkesamtaler med børn som tolke**
- 8) Der er en stigning i anvendelse af tolk i akutte konsultationer

Tidsbesparelse

- 9) Få en bedre udnyttelse af tolkeressourcer (Antal tolkesamtaler pr. time)
- 10) Sundhedspersonalet oplever, at de anvender mindre tid på bestilling og booking af tolkesamtaler
- 11) At sundhedspersonalet oplever øget tilgængeligheden til teletolke på alle tider af døgnet**

Teknik

- 12) Der er etableret et nationalt videoknudepunkt
- 13) Der er etableret adgang mellem lokal infrastruktur og nationalt knudepunkt
- 14) Det nationale videoknudepunkt sikrer kompatibilitet (understøtter flerleverandørstrategi)
- 15) nationalt knudepunkt
- 16) Det nationale videoknudepunkt sikrer kompatibilitet (understøtter flerleverandørstrategi)

Leverancer 1

- Udarbejdet tolkerapport – 1 del
- Etableret implementerings –og teknikgruppe med repræsentanter fra alle regioner
- Etablet samarbejde med tolkeudbydergruppe
- Udarbejdet samarbejdsaftaler
- Udarbejdet kravspecifikation
- Udbud til nationalt videoknudepunkt gennemført
- Leverandør til nationalt videoknudepunkt valgt
- Udpegning af spydspidsorganisationer til klinisk afprøvning
- Kontrakt indgået omkring evaluering af klinisk afprøvning valgt
- Materiale til evaluering udarbejdet i 1. udkast
- Undervisning for superbrugere planlagt
- Etableret ekspertgruppe til udarbejdelse af 'Den gode teletolkesamtale'
- Nationalt knudepunkt etableret og testet
- Teknisk test af forbindelser mellem spydspidsorganisationer og nationalt videoknudepunkt
- Kursus i klinisk anvendelse af videokonference for

superbrugere gennemført

- Klinisk afprøvning af tolkesamtaler via videokonference gennemført
- Evalueringsrapport udarbejdet

Fase 2

Startdato: 1. marts
2010

Overordnet mål

Milepæl 2

Succeskriterier 2

Leverancer 2

Slutdato:

Angiv hvilken risikotype, der er tale om (jf. projektansøgning)

Risiko <i>Ny risiko eller korrektion af tidligere beskrevet risiko?</i>	Kilde <i>Hvem/Hvad er kilden til risikoen?</i>	Ny sandsynlighed	Ny konsekvens	Ny vurdering	Tidligere risikovurdering	Beskriv hvordan risikoen kan påvirke udfaldet af projektet	Korrigerende handling(er)
Yderligere forsinkelse af etablering af nationalt videoknudepunkt.	Netdesign har forsinket etablering af af videoknudepunktet med 1 måned, da den praktiske designfase har taget længere tid end først estimeret					Forsinkelse med mere end 14 dage, vil have konsekvens for afvikling af klinisk afprøvning, som derved også forsinkes	Tæt opfølgning med Netdesign omkring deres leverancer.
Gennemsnit:				0,0	0,0		

Angiv hvilken risikotype, der er tale om (jf. projektansøgning)

Risiko <i>Ny risiko eller korrektion af tidligere beskrevet risiko?</i>	Kilde <i>Hvem/Hvad er kilden til risikoen?</i>	Ny sandsynlighed	Ny konsekvens	Ny vurdering	Tidligere risikovurdering	Beskriv hvordan risikoen kan påvirke udfaldet af projektet	Korrigerende handling(er)
Gennemsnit:				0,0	0,0		

Gennemsnit:				0,0	0,0		

Odense d. 19.06.2009

Samarbejdsaftale vedr. udbredelse af teletolkning

Aftaleparter:

Der er dags dato indgået samarbejdsaftale om deltagelse i:

TELETOLKEPROJEKTET

Mellem:

MedCom – det danske sundhedsdatanet
Rugårdsvej 15, 2. sal, 5000 Odense C
www.medcom.dk

og

Navn: Region _____

Adresse: _____

Telefon: _____

E-mail: _____

Teletolkeprojektet udføres i perioden 2009-2012 under Digital Sundheds nationale program for telemedicin, hjemmemonitorering og egenomsorg, der er uddelegeret til MedCom. Projektbeskrivelsen er vedlagt i separat dokument og findes desuden på www.medcom.dk

1. FORMÅL

Alle patienter med kontakt til sundhedsvæsenet i Danmark har ret til information, og når patienten ikke behersker dansk, er det derfor nødvendigt på anden vis at sikre, at patienten er informeret om f.eks. diagnose, behandlingsmuligheder og behandlingsforløb. Som oftest løses sprogbarrieren ved at tilkalde en tolk. Problemet er, at man i mange tilfælde oplever, at brugen af tolke i dagligdagen giver anledning til flaskehalse og ineffektive arbejdsgange. Sikringen af en god kommunikation mellem patient og sundhedsfagligt personale er afgørende for behandlingen og behandlingskvaliteten.

Den nuværende situation, hvor man i behandlingssituationer benytter fremmødte tolke, er ikke altid den mest hensigtsmæssige og omkostningseffektive. Tolkene møder på stedet til forud aftalt tid. Det sker, at man på afdelingen er efter tidsplanen, eller at patienten ikke er mødt frem. Dette betyder i begge tilfælde, at der betales for en ydelse, som man ikke får. Et andet problem er, at patienten og tolken i mange tilfælde sidder sammen i venteværelset og taler sammen forud for samtalen, hvilket kan give problemer, idet tolken kan være forudindtaget om patientforløbet. Et tredje problem er, at tolken i mange tilfælde kommer fra samme miljø, og der vil derfor være en mulighed for, at tolken og patienten kender hinanden. Der bruges i dag familiemedlemmer (familiarer tolke, herunder børn) til tolkning mellem patient og behandler, hvilket er en u hensigtsmæssig situation, da de familiarer tolke ikke er uddannede, og da der ikke er sikkerhed for, at de behersker sproget tilstrækkeligt. Derudover er de ikke, som andre tolke, underlagt tavshedspligten i sundhedsvæsenet. Endelig kan familiarer tolke, specielt børn, indebære følelsesmæssige og etiske problemer.

Løsningsforslaget beskriver udbredelsen af en national infrastruktur til etableringen af teletolkecentre, der gennem brug af ny teknologi vil kunne udnytte de givne resurser mere optimalt. Ved udbredelsen af en national infrastruktur for kommunikation med videokonferenceudstyr er det muligt for tolken at befinde sig fysisk et andet sted, mens fordelene ved fysisk tilstedeværelse såsom nonverbal kommunikation opretholdes. Løsningen gør det også muligt at tilbyde tolkeservice i situationer, hvor det i dag ikke er muligt f.eks. i akutte situationer. Formålet er desuden at nedbringe omkostningerne til tolkning ved at undgå spildtid for tolke og personale, øge kvaliteten af tolkningen samt få stordriftsfordele ved brug af teknologi. Kvaliteten af tolkningen vil forbedres ved oprettelse af tolkecentre med brug af videokonferenceudstyr i form af bedre sundhedsfaglig tolkning, større tilgængelighed til tolke, mere specialiseret tolkning samt bedre udbredelse både geografisk samt på forskellige sprog. Samtidigt vil udbredelsen af en national infrastruktur til teletolkning give et bedre tilbud til både patienter, behandlere og tolke. Endelig vil infrastrukturen give muligheder for en række andre kvalitative gevinster med kommunikation med videokonferenceudstyr til andet end tolkning, herunder møder mellem sundhedsfagligt personale, anden telemedicinsk behandling og uddannelse af sundhedsfagligt personale.

Den tekniske infrastruktur kan udnyttes i forbindelse med forskellige forretningsmodeller. Eksempler på sådanne forretningsmodeller er offentlige (nationale, regionale, kommunale) tolkecentre, offentligt/privat samarbejde, privatdrevne tolkecentre. Antallet af tolkecentre antages at være fastsat i et konkurrenceudsat marked.

2. Milepælsplan

Milepælsplan for teletolkeprojektet, regioner			
Milepæl	Forventet realiseringsdato	Tilskud ved realisering af milepæl	Beskrivelse af milepæl
1	30. sept. 2009	750.000 kr.	Lokal projektplan udarbejdet
2	22. dec. 2009	375.000 kr.	Vellykket klinisk afprøvning afviklet
3	_____ 2012	375.000 kr.	Regional udbredelse gennemført

Realiseringsdatoer fastsættes endeligt ved aftaleindgåelse.

Milepæl 1

Tilskud frigives ved milepælens realisering.

- Der er udarbejdet lokal projektplan, udpeget projektleder og spydspidsafdelinger i somatik og psykiatri samt indgået aftale med tolkeudbyder om teletolkning
- Der afsættes tidsmæssige resurser til deltagelse i workshops omkring evaluering, kvalitetsmål, uddannelsesplan og informationsmateriale.
- Deltagelse i implementeringsgruppen – forventet 4 møder i 2009, derefter 2 møder pr. år.
- Førmålinger gennemført i spydspidsafdelinger.

Milepæl 2

Tilskud frigives ved milepælens realisering.

- Vellykket klinisk afprøvning afviklet
- Gennemført effektmålinger i spydspidsafdelinger

Milepæl 3

Tilskud frigives ved milepælens realisering.

- Regional udbredelse gennemført, jf. regionens plan (bilag til denne samarbejdsaftale)
- Effektmålinger gennemført

3. SAMARBEJDSAFTALENS PRINCIPPER

3.1 MedCom

MedCom er forpligtet til at bidrage til gennemførelse af projektet og levere ydelser, rådgivning og koordineringsindsats til de deltagende parter herunder

- At yde tilskud på 1.5 mio. kr. inkl. moms til deltagende region, herunder lokal udstyrsanskaffelse og implementeringsindsats. Implementeringssamarbejdsaftalerne udbetales med 50 % ved aftaleindgåelse, 25 % ved vellykket klinisk afprøvning og 25 % ved gennemført udbredelse
- Beløbet udbetales ved indsendelse af elektronisk faktura til MedCom på EAN-nr. 579 800 2472 264 - mrk. 'Teletolkeprojektet' ved de respektive milepæles gennemførelse
- At varetage den overordnede projektledelse og koordinering jf. projektplan for teletolkeprojektet
- At sikre etablering, drift og support af nationalt videoknudepunkt og videonummerfortegnelse
- At sikre koordinering og information i forhold til udbydere af teletolkeservice
- At tilbyde uddannelse af lokale superbrugere i praktisk anvendelse af videoudstyr
- At offentliggøre projektfremdrift og trafikstatistik på www.medcom.dk
- At forestå den nationale erfaringsopsamling, kvalitetssikring og evaluering

3.2 DEN DELTAGENDE ORGANISATION

Den deltagende organisation forpligter sig til at sikre lokal implementering af løsningen i henhold til projektets hovedtidsplan, herunder

- At deltage i projektmøder omkring projektet i regi af MedCom
- At etablere og dokumentere lokal projektorganisation, herunder udpegning af lokal projektleder og spydspidsafdelinger
- At udarbejde plan for lokal/regional udbredelse (somatik + psykiatri) og sikre, at løsningen stemmer overens med de nationale retningslinjer
- At indgå aftaler med teletolkeudbydere om tolkning via videokonference
- At sikre ibrugtagning og projektfremdrift i øvrigt gennem lokale uddannelsesaktiviteter
- At bidrage til den nationale erfaringsopsamling og kvalitetssikring gennem deltagelse i evalueringsaktiviteter og workshops i regi af MedCom
- At følge tidsplanen og dennes milepæle og bidrage konstruktivt til, at projektet gennemføres i henhold til tidsplan
- At bidrage til MedComs monitorering af projektets samlede fremdrift på landsplan gennem løbende optælling af antal tolkekonsultationer gennemført via videokonference i egen region

4. ÆNDRINGER

Såfremt der sker væsentlige ændringer i forudsætningerne for projektet, herunder tidsforskydninger for realiseringen af projektet, skal parterne gensidigt orientere hinanden herom.

Såfremt en af parterne måtte ønske at udtræde af samarbejdet, retter vedkommende henvendelse til den eller de parter, hvormed aftalen er indgået.

For MedCom:

Odense, den / 2009

For region:

_____, den / 2009

Bilag

Projektplan for teletolkeprojektet, national og lokal.



Odense d. 19.06.2009

Teknisk samarbejdsaftale vedr. teletolkning

Aftaleparter:

Der er dags dato indgået teknisk samarbejdsaftale som følge af deltagelse i:

TELETOLKEPROJEKTET

Mellem:

MedCom – det danske sundhedsdatanet
Rugårdsvej 15, 2. sal, 5000 Odense C
www.medcom.dk

og

Navn: Region _____

Adresse: _____

Telefon: _____

E-mail: _____

Teletolkeprojektet udføres under Digital Sundheds nationale program for telemedicin, hjemmemonitorering og egenomsorg, der er uddelegeret til MedCom. Projektbeskrivelsen er vedlagt i separat dokument og findes desuden på www.medcom.dk

1. FORMÅL

I forbindelse med national udbredelse af teletolkning via videokonference i perioden 2009-2012 etableres en national videoinfrastruktur, der også kan anvendes til andre telemedicinske formål. Denne samarbejdsaftale har til formål at tilvejebringe det lokale grundlag for teletolkning via videokonference, gennem etablering af en lokal videoinfrastruktur.

2. Milepælsplan

Milepælsplan for teletolkeprojektet – teknikdelen, regioner			
Milepæl	Forventet realiseringsdato	Tilskud ved realisering af milepæl	Beskrivelse af milepæl
1	_____ 2009	250.000 kr.	Plan for lokal videoinfrastruktur udarbejdet
2	_____ 2009	250.000 kr.	Vellykket teknisk afprøvning mod det nationale videoknudepunkt afviklet

Realiseringsdatoer fastsættes endeligt ved aftaleindgåelse.

Milepæl 1

Tilskud frigives ved milepælens realisering.

- 1 Der er udarbejdet beskrivelse af intern videoinfrastruktur og udarbejdet lokal plan for videreudvikling af samme samt udpeget en teknisk kontaktperson.
- 2 Deltagelse i videoteknikgruppens møder.
- 3 Deltagelse i implementeringsgruppens møder efter behov – forventet 4 møder i 2009, derefter 2 møder pr. år.

Milepæl 2

Tilskud frigives ved milepælens realisering.

- 1 Lokal videoinfrastruktur med forbindelse til det nationale videoknudepunkt etableret.
- 2 Etableret teknisk support til det opstillede videokonferenceudstyr.
- 3 Vellykket teknisk afprøvning afviklet mod det nationale videoknudepunkt, gerne sammenfaldende med videoknudepunktets driftsprøve, som efter planen afvikles primo september 2009.

3. SAMARBEJDSAFTALENS PRINCIPPER

3.1 MedCom

MedCom er forpligtet til at bidrage til gennemførelse af projektet og levere ydelser, rådgivning og koordineringsindsats til de deltagende parter herunder

- At yde tilskud på 500.000 kr. inkl. moms til deltagende region, dækkende bl.a. lokal udstyrsanskaffelse og implementeringsindsats. Den tekniske samarbejdsaftale udbetales med 50 % ved aftalens indgåelse og 50 % ved vellykket teknisk afprøvning af kommunikation mod det nationale videokonferenceknudepunkt
- Beløbet udbetales ved indsendelse af elektronisk faktura til MedCom på EAN-nr. 579 800 2472 264 – mrk. 'Teletolkeprojektet' ved de respektive milepæles gennemførelse
- At sikre etablering, drift, support og videreudvikling af nationalt videoknudepunkt og videonummerfortegnelse
- At sikre national koordinering af tekniske spørgsmål i relation til videoinfrastrukturen, gennem husning af national videoteknikgruppe

3.2 Den deltagende organisation

Deltagende organisation forpligter sig til at sikre lokal implementering af løsningen i henhold til projektets hovedtidsplan, herunder

- 1 At etablere lokal videoinfrastruktur med tilslutning til nationalt videoknudepunkt, herunder at overholde de nationale anbefalinger vedr. videostandarder
- 2 At etablere og supportere lokale videokonferencefaciliteter
- 3 Efter behov at deltage i videoteknikgruppemøder i regi af MedCom
- 4 At bidrage til den nationale erfaringsopsamling og kvalitetssikring gennem deltagelse i evalueringsaktiviteter og workshops i regi af MedCom

4. ÆNDRINGER

Såfremt der sker væsentlige ændringer i forudsætningerne for projektet, herunder tidsforskydninger for realiseringen af projektet, skal parterne gensidigt orientere hinanden herom.

Såfremt en af parterne måtte ønske at udtræde af samarbejdet, retter vedkommende henvendelse til den eller de parter, hvormed aftalen er indgået.

For MedCom:

For region:

Odense, den / 2009

_____, den / 2009
